

## **TOKIKO GOBERNU BATZARRA**

### **2026ko UZAILAREN 22an EGINDAKO APARTEKO BATZARRALDIA**

#### **Elkartutakoak**

##### **Alkatea**

Jon Luqui Albisua

##### **Zinegotziak**

Maialen Fidalgo Mendizabal andrea (EAJ-PNV)

Alex Gonzalez Duque, jauna (PSE-EE)

Igor Zubillaga Aguado jauna (EAJ-PNV)

Jon Albisua Garmendia jauna (EAJ-PNV)

##### **Idazkaria**

Maria Jose Begiristain Zabalo andrea

##### **Kontu hartzailea**

Begoña Arenaza Bengoa andrea.

Urretxun bi mila eta hogeita seiko uztailaren hogeita  
bian.

Arratsaldeko zortziak hogeit gutxi direnean, aldezturik  
deitutako aparteko batzaraldia egiteko, Tokiko Gobernu  
Batzarra elkartu da udaletxean; goian agertzen diren  
udal-bazkideak elkartu dira.

Lehendakariak ekitaldiari hasiera eman dio, eta bere  
aginduz, eguneko gai-zerrendan sartutako gaiet  
eztabaidatzeari ekin diote.

En Urretxu a veintidós de julio de dos mil veintiseis.

Siendo las diecinueve horas cuarenta minutos se  
reúne en el Ayuntamiento la Junta de Gobierno  
Local al objeto de celebrar sesión extraordinaria  
para la que había sido convocada y a la que  
asistieron los corporativ@s que arriba se indican.

Abierto el acto por la Presidencia y de su orden se  
pasó a tratar los asuntos relacionados en el Orden  
del Día.

1.- Urretxuko Udalaren eta Bi-Tartean dendarien  
elkartearen arteko lankidetzaren hitzarmena, 2026ko  
merkataritzaren jarduketaren plana gauatzeko  
laguntzekoa.

2.- Goierri K.E. Xakerekin hitzarmena: eskola berria.

1.- Convenio de colaboración entre el  
Ayuntamiento de Urretxu y la Asociación de  
comerciantes Bi-Tartean para el apoyo a la  
materialización del plan de actuación del  
comercio 2026.

2.- Convenio S.D. Goierri Ajedrez: nueva escuela.

**1.- Urretxuko Udalaren eta Bi-Tartean dendarien elkartearen arteko lankidetza hitzarmena, 2026ko merkataritzaren jarduketa plana gauzatzeko laguntzekoa.**

Urretxuko Udalak eta Bi-Tartean elkarteak 2026ko ekitaldiko urteko merkataritza-plana babesteko sinatu beharreko lankidetza-hitzarmenari buruzko proposamenaren berri eman da.

Kontuan izanik antolakuntza eta Kontuen Batzordearen diktamena, eta gaia botoetara eramanda, honako hau erabaki da:

**Lehenengo.-** Bi-Tarten Elkartearekin lankidetza hitzarmena onartzea; testua ondorengo hau da hitzez hitz:

**ADIERAZI DUTE**

1.- Urretxuko Udalak merkataritzako lan-mahaian parte hartzen du; mahai hori Urretxu eta Zumarragako udaletako kideek eta BITARTEAN Urretxu-Zumarragako Merkataria, Ostalaritza eta Zerbitzu Enpresen Elkartearen ordezkariak osatzen dute, herriko merkataritza errentagarri eta kalitatezkoaren lehiakortasuna eta eskaintza areagotzeko helburuarekin.

2.- Merkataritzako lan-mahaiak Merkataritzako Jarduketa Plana prestatu du 2026. urteari begira, eta tokiko merkataritzaren garapena sustatzeko egin daitezkeen hainbat jarduketa jasotzen ditu plan horrek.

**1.- Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Urretxu y la Asociación de comerciantes Bi-Tartean para el apoyo a la materialización del plan de actuación del comercio 2026.**

Se da cuenta de la propuesta relativa al convenio de colaboración a suscribir entre el Ayuntamiento de Urretxu y Bi-Tartean para el apoyo al plan anual comercial del ejercicio 2026.

Considerando el dictamen de la Comisión de Organización y Cuentas, y sometido a votación, por unanimidad se acuerda:

**Primero.-** Aprobar el convenio de colaboración con la Asociación de comerciantes Bi-Tartean, cuyo texto se transcribe a continuación:

**MANIFIESTAN**

1.- Que el Ayuntamiento de Urretxu es participe de la Mesa de trabajo de comercio, constituida por miembros de los Ayuntamientos de Urretxu y Zumarraga y representantes de BITARTEAN, Urretxu-Zumarragako Merkataria, Ostalaritza eta Zerbitzu Enpresen Elkartea, con el objetivo de incrementar la competitividad y la oferta de un comercio urbano rentable y de calidad.

2.- Que la mencionada mesa de trabajo de comercio ha elaborado un Plan de Actuación de Comercio para el ejercicio 2026, donde se recogen las diversas actuaciones a llevar a cabo para promocionar el desarrollo del comercio

3.- Urretxuko Udalaren ustez, beharrezkoa da 2026ko ekitaldirako prestatutako Merkataritzako Jarduketa Plana abiaraztea.

Hala, bada, hitzarmen hau sinatzen duten aldeek ondoko xedapen hauek adostu dituzte:

#### **XEDAPENAK**

**LEHENA.-** Hitzarmen honen xedea BITARTEAN merkatarien elkarteari emango zaion diru-laguntza izendunaren urteko zenbatekoa zehaztea da; diru-laguntza hori Merkataritzako 2026ko Jarduketa Planaren barnean jasotako jarduerak finantzatzeko zuzenduko da.

**BIGARRENA.-** Hitzarmen honen bidez, Urretxuko Udalak ondoko koadroan agertzen diren jardueri emango die diru-laguntza:

local.

3.- Que el Ayuntamiento de Urretxu entiende necesario la puesta en marcha del Plan de Actuación de Comercio elaborado para el presente ejercicio de 2026.

Es por ello que las partes firmantes de este Convenio acuerdan las siguientes:

#### **ESTIPULACIONES**

**PRIMERA.-** El objeto del presente convenio es la fijación del importe anual de la subvención nominativa a otorgar a la asociación de comerciantes BITARTEAN para la financiación de las actividades recogidas dentro del Plan de Actuación de Comercio 2026.

**SEGUNDA.-** Mediante el presente convenio, el Ayuntamiento de Urretxu subvencionará las siguientes actividades, de acuerdo a lo recogido en el cuadro siguiente:

| <b>Urretxuko Udala</b> |                                                                                               |
|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.                     | Data bereziak eta jai ospakizunak                                                             |
| 2.                     | Marka irudia Hurbileko Merkataritza                                                           |
| 3.                     | Kolaborazioa beste erakunde eta elkarteekin                                                   |
| 4.                     | 3, 2, 1 Udaberria                                                                             |
| 4b.                    | Udaberria Bonuak                                                                              |
| 5.                     | Azterketa estrategikoa – 2. Zatia: Urretxu Zumarragako merkataritzaren erronka eta etorkizuna |
| 6.                     | Merkatariaren eguna                                                                           |
| 7.                     | Oporretarako prest? Dendak kalera                                                             |
| 8.                     | UZ Visa Txartela kanpaina                                                                     |
| 9.                     | Denboraldi berria: udazkena-negua                                                             |

|                                                           |
|-----------------------------------------------------------|
| 9b. Udazkena Bonuak                                       |
| 10. Herrian erostearen magia-Gabonak                      |
| 11. Publizitatea medioetan                                |
| 12. Azterketa Urretxu eta Zumarragako merkataritza eredua |

Bi aldeak ados egonda, jarduera horiek aldatu egin ahal izango dira, sektorearen beharrei erantzuteko.

**HIRUGARRENA.-** Aurreko atalean jasotako jarduketak gauzatzeko, Urretxuko Udalak 10.500,12 €-ko diru-laguntza izenduna emango dio BITARTEAN merkatarien elkarteari 2026ko ekitaldian. Kopuru hori 53 kodea duen kontu-sailaren kargura finantzatu da.

**LAUGARRENA.-** BITARTEAN merkatarien elkarteak argi adierazi beharko du Urretxuko Udalaren diru-laguntza jaso duela diru-laguntzaren xede diren jarduketak garatzeko erabiliko edo egingo duen edozein publizitatetan.

**BOSGARRENA.-** BITARTEAN merkatariei emandako diru-laguntza honela ordainduko da:

- Kopuru osoaren % 70, lankidetzaren hitzarmen hau sinatzen den unean.
- Gainerakoa, % 30, ekitaldian egindako gastuak justifikatutakoan.

**SEIGARRENA.-** BITARTEAN merkatarien elkarteak 2027ko martxoaren 31a baino lehen justifikatu beharko ditu 2026an egindako gastuak, eta,

Las mencionadas actividades y por acuerdo entre las partes podrán modificarse para atender a las necesidades del sector.

**TERCERA.-** Para la materialización de las actuaciones recogidas en el apartado anterior, el Ayuntamiento de Urretxu concederá una subvención nominativa por importe de 10.500,12 € a la asociación de comerciantes BITARTEAN durante el ejercicio 2026. Este importe se financiará con cargo a la partida – código 53.

**CUARTA.-** La asociación de comerciantes BITARTEAN deberá hacer constar claramente que recibe ayuda del Ayuntamiento de Urretxu en todo tipo de publicidad y propaganda que utilice para llevar a cabo las actuaciones objeto de subvención.

**QUINTA.-** La subvención concedida a la asociación de comerciantes BITARTEAN se hará efectiva de la siguiente manera:

- El 70% del importe global a la firma del presente convenio de colaboración.
- El 30% restante a la justificación de los gastos realizados en el ejercicio

**SEXTA.-** Antes del 31 de marzo de 2027 la asociación de comerciantes BITARTEAN presentará la justificación de los gastos realizados en el ejercicio 2026, junto con la

horrekin batera, egindako jarduketan likidazioa eta honako agiri hauek aurkeztu beharko ditu:

- Diru-laguntza publikoak jasotzeko debekurik ez duela eta gizon eta emakumeen berdintasunerako 4/2005 Legea, otsailaren 18koa, betetzen duela aitortzen duen zinpeko deklarazioa
- Beste diru-laguntza batzuk jaso edota eskatu izana nahiz berorien zenbatekoa aitortzen duen zinpeko deklarazioa.

Halaber, Urretxuko Udalak informazioa kontsultatu edo bildu ahal izango du Euskadiko Administrazioen Elkarrengarritasun eta Segurtasunerako Nodoaren (NISAE) bidez egiaztatzeko:

Gipuzkoako Foru Aldundiarekiko zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiarekiko betebeharrak egunean izatea.

Jasotako diru-laguntzak justifikatzeko beharrezko agiriak epe barruan aurkezten ez badira, galdu egingo da ordaintzeke dagoen diru-laguntzaren kopurua jasotzeko eskubidea, bestelako izapiderik gabe; bestalde, udalean horretarako eskumena duen administrazio-unitateak ofiziozko espedientea irekiko du, ordura arte ordaindutako aurrerakinak itzultzeko eskatzeko.

liquidación de las distintas actuaciones y adjuntando la siguiente documentación:

- Declaración responsable de no estar incurso en ninguna causa de prohibición para la obtención de subvenciones públicas y del cumplimiento de la Ley 4/2005, de 18 de febrero para la igualdad de hombres y mujeres.
- Declaración responsable de la percepción y/o solicitud de otras subvenciones, y cuantía de las mismas.

Asimismo, el Ayuntamiento de Urretxu podrá consultar o recabar información para comprobar a través del Nodo de Interoperabilidad y Seguridad de las Administraciones de Euskadi (NISAE): Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias con Diputación Foral de Gipuzkoa y al corriente de las obligaciones con la Tesorería General de la Seguridad Social

La no presentación en plazo de la documentación necesaria para la justificación de las subvenciones percibidas, supondrá, sin más trámite, la pérdida del derecho al cobro del importe de subvención que se encuentre pendiente de liquidación, así como el inicio, de oficio, por parte de la unidad administrativa correspondiente del ayuntamiento, de un expediente tendente al reintegro o devolución de los anticipos que hubieran sido abonados.

**ZAZPIGARRENA.-** BITARTEAN merkatarien elkartearen eta Urretxuko Udalaren arteko lankidetzaz bideratzeko xedez, eta hitzarmen honetan hartutako konpromisoen jarraipena egin ahal izateko, merkataritzako lan-mahaiaren bilerak egingo dira egoki iritzitako maiztasunez.

**ZORTZIGARRENA.-** Urretxuko Udaleko euskaraz bitzuek laguntza tekniko eskainiko dio BITARTEAN merkatarien elkarteari beharrezkoa denean, publizitateak, kartelak, etab. euskaraz egiten direla bermatzeko.

**BEDERATZIGARRENA.-** Urretxuko Udalak emango duen diru-laguntza ezingo da inola ere finantzatzen diren jarduketan kostu orokorra baino handiagoa izan.

Hori dela eta, Bitartean merkatarien elkarteak bakarrean edo beste herri-administrazio edo erakunde publiko zein pribatuetakoekin batera xede berberarekin jasoko dituen diru-laguntzen kopurua garatutako jardueraren kostua baino handiagoa bada, garatutako jardueren kostuaren gaineko soberakina itzuli beharko dio Urretxuko Udalari Bitartean merkatarien elkarteak.

**SEPTIMA.-** Con el fin de encaminar la colaboración entre la asociación de comerciantes BITARTEAN y el ayuntamiento de Urretxu y para poder realizar el seguimiento de los compromisos adquiridos en el presente convenio, se realizarán reuniones de la mesa de trabajo de comercio con la frecuencia que se estime oportuno.

**OCTAVA.-** El servicio de euskera del ayuntamiento de Urretxu ofrecerá el apoyo técnico necesario a la asociación de comerciantes BITARTEAN cuando sea necesario y para garantizar que las publicidades, carteles,... se realizan en euskera.

**NOVENA.-** La subvención que el Ayuntamiento de Urretxu otorga no podrá exceder en ningún caso del costo global de las actuaciones que se financian.

Por ello, en el caso de que el importe de las subvenciones o ayudas que Bitartean reciba aisladamente o en concurrencia con las de otras Administraciones Públicas o de Entes Públicos o Privados para el mismo fin, exceda del coste de la actividad a desarrollar, Bitartean deberá proceder a reintegrar al Ayuntamiento de Urretxu el exceso obtenido sobre el coste de las actividades desarrolladas.

**DECIMA -** En caso de que por parte de la asociación de comerciantes BITARTEAN no se

**HAMARGARRENA-** BITARTEAN merkatarien elkarteak hitzarmen honetan jasotakoa betetzen ez badu, une horretara arte egindako gastuak justifikatu beharko dira, eta diru-laguntzaren likidazioa egindako lanaren arabera egingo da; horrez gain, halakorik gertatzen bada, honako hitzarmen hau bertan behera geldituko da.

**Bigarrena.-** Bi-Tartean dendarien Elkarteari **10.500,12** euroko izendun diru-laguntza ematea, 53 kodea duen Aurrekontuko partidaren kargu.

Diru-laguntza honako moduan ordainduko da:

- % 70 hitzarmen hau sinatzen denean
- % 30 ondoko hitzarmenaren seigarren klausulan jasotako dokumentazioa aurkezten denean:

**Hirugarrena.-** Gastua baimentzea eta emandako dirulaguntzaren zenbatekoaren % 70 (7.350,08 €) ordaintzeko agintzea.

**Laugarrena.-** Behar diren agiri guztiak sinatu ahal izateko ahalmena ematea Alkate jaunari.

## **2.- Goierri K.E. Xakerekin hitzarmena: eskola berria.**

Aurkeztutako proposamenaren berri eman da, hain zuzen ere Urretxuko Udalak eta Goierri Xakeren artean sinatu behar duten lankidetzaren hitzarmenari buruzko proposamena.

Kontuan izanik antolakuntza eta Kontuen Batzordearen diktamena, eta gaia botoetara eramanda, honako hau erabaki da:

cumpla lo recogido en el presente convenio, se deberá justificar los gastos producidos hasta ese momento, realizándose la liquidación de la subvención en la proporción del trabajo realizado, y dándose por finalizado el presente convenio.

**Segundo.-** Otorgar a la Asociación de comerciantes Bi-Tartean una subvención nominativa por importe de **10.500,12 €** con cargo a la partida código 53 del Presupuesto en vigor.

Dicha subvención será abonada de la siguiente forma:

- El 70% tras la firma del presente convenio.
- El 30% restante, a la presentación de la documentación establecida en la cláusula sexta del convenio. :

**Tercero.-** Autorizar el gasto y ordenar el pago del 70% del importe de la subvención concedida, 7.350,08 €.

**Cuarto.-** Facultar al sr. alcalde para la firma de cuantos documentos sean precisos al efecto.

## **2.- Convenio S.D.Goierri Ajedrez: nueva escuela.**

Se da cuenta de la propuesta relativa al convenio de colaboración a suscribir entre el Ayuntamiento de Urretxu y Goierri Xake.

Considerando el dictamen de la Comisión de Organización y Cuentas, y sometido a votación, por unanimidad se acuerda

**Lehenengo.-** Goierri Xakerekin lankidetzak hitzarmena onartzea; testua ondorengo hau da hitzez hitz:

#### ADIERAZTEN DUTE

1. Urretxuko Udalaren asmoa da, eta Legealdi planean hala jasota dago:
  - Herriarrek egiten duten jarduera fisikoaren kantitatea eta kalitatea handitzea, horrek dakartzan onura fisiko eta psikologikoekin.
  - Kirol eta elkarte berriak bultzatzea, beren eskaintza kolektibo berriei zuzentzeko.
  - Arreta berezia jartzea emakumeek kirolean duten parte-hartzea eta presentzia areagotzeko.
  - Gazteek eta nerabeek eskola kirolek helduen kirolerako trantsizioan aktibo jarrai dezaten lan egitea.
2. Horretan laguntzeko Urretxuko Udalak 6000.481.341.00.07 partida du kontsignatuta udal aurrekontuan, 3.000 euroko diru-laguntzakoa, Pilota Eskolari laguntzeko.
3. Goierri Xake Elkarteak irabazi asmorik gabeko kirol elkarte bat dela, herrian kirolaren praktika hedatzea eta bultzatzea helburu duena.
4. Goierri Xake Elkarteak proiektu berri bat aurkeztu diola Udalari, "Gure kirola eta gure kultura sustatzeko, Urretxun Xake eskola bultzatzearen alde horren helburua izanik xakea jaurren eta gazteen artean sustatzea, eta xehetasunak txosten batean biltzen dituen. Hala nola, helburuak, aurrekontua edo urteko egutegia eta taldeko kideak.

**Primero.-** Aprobar el convenio de colaboración con Goierri Xake, cuyo texto se transcribe a continuación:

#### MANIFIESTAN

1. Que es intención del Ayuntamiento de Urretxu, y así se recoge en el Plan de Legislatura:
  - Incrementar la cantidad y la calidad de la actividad física de la ciudadanía, con los beneficios físicos y psicológicos que ello comporta.
  - Impulsar nuevos deportes y asociaciones, que dirijan su oferta a nuevos colectivos.
  - Prestar especial atención a extender la presencia y la participación de las mujeres en el deporte.
  - Trabajar para una transición activa del deporte escolar al deporte adulto, entre jóvenes y adolescentes.
2. Que para contribuir a ello el Ayuntamiento de Urretxu dispone de una la partida presupuestaria 6000.481.341.00.07 con una consignación de 3.000 € para el apoyo a la Pilota Eskola.
3. Que Goierri Xake es una asociación deportiva sin ánimo de lucro cuyo objetivo es difundir e impulsar la práctica deportiva en el municipio.
4. Que Goierri Xake ha presentado un novedoso proyecto ante el Ayuntamiento de Urretxu para impulsar una escuela de ajedrez en Urretxu y así contribuir al fomento de esta disciplina entre la población infantil y juvenil, cuyos objetivos, detalle-calendario, miembros, etc. está recogido en un informe.

Hala, bada, hitzarmen hau sinatzen duten aldeek ondoko xedapen hauek adostu dituzte:

### **XEDAPENAK**

#### **Lehena. HELBURUA.**

Hitzarmen honen helburua da esku hartzen duten aldeek eskubide eta betebeharrak arautzea, pilota kirola sustatzea, eta zehazki, pilota eskola bultzatzea.

#### **Bigarrena. DIRUZ LAGUNTZEN DEN PROIEKTUA.**

Hitzarmen hau sinatuta, Urretxuko Udalak, Goierri Xake Elkartek aurkeztutako proiektuarekin bat egiten du eta bere oniritzia ematen dio.

**Hirugarrena. PROIEKTUAREN KOSTUA.** Xake kirola sustatzea, xake eskola eskola bultzatzeko 2026 urtean aurreikusitako aurrekontua 3.000 eurokoa da guztira.

#### **Laugarrena. DIRU-LAGUNTZAREN ZENBATEKOA**

I. atalean adierazitako arrazoiagatik, Urretxuko Udalak haren finantzazioan laguntza emango du, Goierri Xake Elkartea diruz lagunduta, hau da, 3.000 euroko zenbatekoaz, honek eskatu bezala. Zenbateko hori, behin zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzen direla ziurtatu ostean, modu honetan ordainduko da:

- % 75 hitzarmen hau sinatzen denean
- % 25 ondoko dokumentazioa aurkezten denean:

1. Udalaren justifikazio ofizialaren plantilla behar bezala beteta (1.ERANSKINA), non honakoa jasoko duen:

- Diruz lagundutako behin betiko urteko jardueraren eta/edo jarduera berezi bakoitzaren diruz

Es por lo que las partes firmantes de este Convenio acuerdan las siguientes:

### **ESTIPULACIONES**

#### **Primera. OBJETO.**

El objeto de este convenio es regular los derechos y obligaciones de las partes intervinientes en el mismo, fomentar el deporte de la pelota, y más concretamente, impulsar la escuela de pelota.

#### **Segunda. - PROYECTO SUBVENCIONADO**

Mediante el presente convenio el Ayuntamiento de Urretxu se suma al proyecto presentado por Goierri Xake Elkartea, prestándole su conformidad.

#### **Tercera. COSTE DEL PROYECTO.**

El costo y presupuesto previsto, para fomentar el ajedrez e impulsar la escuela de ajedrez, durante el año 2026 asciende a 3.000 euros.

#### **Cuarta. IMPORTE DE LA SUBVENCIÓN.**

Por las razones recogidas en el exponendo I de este convenio, el Ayuntamiento de Urretxu colaborará en su financiación subvencionando a Goierri Xake Elkartea con un importe de 3.000 €, tal y como ésta solicita. Dicho importe, una vez acreditado el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, se abonará de la siguiente forma:

- El 75% tras la firma del presente convenio.
- El 25% restante, a la presentación de la siguiente documentación:

1. Plantilla de justificación en modelo oficial del Ayuntamiento debidamente cumplimentada (ANEXO 1) donde conste:

- Memoria sucinta que recoja cada una de las actividades definitivas, específicas y/o anuales, subvencionadas.



Urretxuko udala

lagundutako memoria laburra.

- Gastu-sarreraren balantzea, diruz lagundutako urteko jarduerarena eta/edo jarduera berezi bakoitzarena.
- 2. Zerrendatutako gastu guztien fakturak edo merkataritzako trafiko juridikoan froga-balio baliokidea duten dokumentuak.
- 3. Jarduera burutu denaren dokumentazio grafikoa, kartelak, liburuxkak, prentsa oharrak...

#### **Bosgarrena. INDARRALDIA.**

Diruz laguntzen den programa 2026 denboraldiari dagokionez, hitzarmena 2026ko abenduaren 31n amaituko da, eta 2027ko urtarrilaren 31 izango da diru- laguntza justifikatzeko kontua aurkezteko muga-eguna.

#### **Seigarrena. PUBLIZITATEA.**

Goierrri Xake Elkartearen ardura izango da hitzartutako jardueren publizitatea egin eta, era berean, Urretxuko Udalaren lankidetzat barneratzen dela bermatzea (haren logotipoarekin). Goierrri Xake Elkartek Urretxuko Udalaren irudia izango du, bai euren arropan edo gainontzeko promozio materialean ere.

**Zazpigarrena. HIZKUNTZA POLITIKA.** Urretxuko udaleko Hizkuntza Politikako irizpideei jarraiki, euskara lehenetsiko da idatzizko material guztietan (kartelak, inprimakiak, oharrak, etab.) nahiz aurkezpenerako egintza publikoetan.

#### **Zortzigarrena. DATU PERTSONALEN BABESA.**

Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko Lege Organikoan. ezarritakoa betez, alde bakoitza arduratuko da eragindunen baimen informatua eskuratzeaz, hitzarmen honen xede diren jarduerak garatzeko beharrezkoak diren beren datu



- Balance de gastos e ingresos, de cada actividad, anual y/o específica, subvencionada.

2. Facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil de todos los gastos relacionados.
3. Documentación gráfica acreditativa de la realización de la actividad, carteles, folletos, notas de prensa...

#### **Quinta. PERIODO DE VIGENCIA.**

Para el periodo 2026, el convenio finalizará el 31 de diciembre de 2026, y el 31 de enero de 2027 será el último día del plazo para presentar la cuenta justificativa.

#### **Sexta. PUBLICIDAD.**

Será responsabilidad de GoierrriXake Elkartea dar publicidad a la actividad conveniada, y, asimismo, garantizar la publicidad de la colaboración del Ayuntamiento de Urretxu (mediante su logo).

Goierrri Xake Elkartea llevará el logo de Urretxuko Udala, tanto en la ropa o demás material de promoción.

#### **Séptima. POLÍTICA LINGÜÍSTICA.**

Siguiendo los criterios lingüísticos del Ayuntamiento de Urretxu en todo el material escrito se priorizará el euskara (carteles. Impresos, notas, etc.), así como en los actos públicos de presentación.

#### **Octava. PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES.**

En cumplimiento de la Ley Orgánica de Protección de Datos Personales y Garantías de los Derechos Digitales, cada parte será responsable de recabar el consentimiento informado de los afectados para el tratamiento de sus datos personales necesarios para el



Urretxuko udala

pertsonalak tratatzeko. Halaber, alde bakoitza arduratuko da hitzarmen honen xede diren jardueren garapenean erabilitako datu pertsonalen konfidentzialtasuna bermatzeaz.

Elkarteak Urretxuko Udalari datu pertsonalak lagatzen badizkio, datu pertsonalak Udalari lagatzeko eragin dunen baimen informatua duela bermatu beharko du uneoro.

#### **Bederatzigarrena. ETETEA ETA AMAIERA.**

Hitzarmen honen indarraldia amaitzeagatik (2026-12-31) edo eteteko arrazoren bat gertatzeagatik ezeztatuko da.

Eteteko arrazoiak izango dira honakoak:

- Sinatzaileen arteko adostasuna.
  - Aldeek hartutako betebeharrak ez betetzea.
- Kasu honetan, urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikuluan ezarritako prozedura jarraituko da.

**Hamargarrena.** Urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikuluan xedatutakoaren arabera, hitzarmen honen izaera juridikoa administratiboa da eta, horren ondorioz, eskumeneko jurisdikzioa administrazioarekiko auzibidea da.

**Bigarrena.-** Goierri K.Earen Xake sailari **3.000** euroko izendun diru-laguntza ematea, 1.6000.481.341.00.07 2026 Aurrekontuko partidaren kargu.

Diru-laguntza honako moduan ordainduko da:

- % 75 hitzarmen hau sinatzen denean
- % 25 ondoko hitzarmenaren laugarren klausulan jasotako dokumentazioa aurkezten denean:



desarrollo de las actividades objeto del presente convenio. Asimismo, cada una de las partes se encargará de garantizar la confidencialidad de los datos personales utilizados en el desarrollo de las actividades objeto del presente convenio.

En el caso de que la Asociación ceda sus datos personales al Ayuntamiento de Urretxu, deberá garantizar en todo momento el consentimiento informado de las personas afectadas para la cesión de sus datos personales al Ayuntamiento.

#### **Novena. SUSPENSIÓN Y RESOLUCION.**

El presente convenio perderá su vigencia por la finalización del plazo del mismo (31-12-2026) o por darse alguna causa de suspensión del mismo.

Las causas de suspensión serán las siguientes:

- Mutuo acuerdo de las partes.
- Incumplimiento de las obligaciones asumidas por las partes. En este caso se seguirá el procedimiento establecido en el artículo 51 de la ley 40/2015.

**Décima. -** De acuerdo al artículo 47 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, la naturaleza jurídica de este convenio será administrativa, y en consecuencia, la jurisdicción competente es la contencioso- administrativa.

**Segundo.-** Otorgar a Goierri K.E. Sección Ajedreza una subvención nominativa por importe de **3.000€** con cargo a la partida 1.6000.481.341.00.07 2026 del Presupuesto en vigor.

Dicha subvención será abonada de la siguiente forma:

- El 75% tras la firma del presente convenio.
- El 25% restante, a la presentación de la



## Urretxu



documentación establecida en la cláusula  
cuarta del convenio. :

**Hirugarrena.-** Gastua baimentzea eta emandako dirulaguntzaren zenbatekoaren % 75 (2.250 €) ordaintzeko agintzea.

**Laugarrena.-** Behar diren agiri guztiak sinatu ahal izateko ahalmena ematea Alkate jaunari.

Eta beste gairik izan gabe, Alkate-Udalburu jaunak amaiera eman dio batzarrari, akta honen hasieran zehazten den egunean arratsaldeko zortziak direnean, eta nik, Idazkariak, guzti horren fede ematen dut.

**Tercero.-** Autorizar el gasto y ordenar el pago del 75% del importe de la subvención concedida, 2.250 €.

**Cuarto.-** Facultar al sr. alcalde para la firma de cuantos documentos sean precisos al efecto.

Y no habiendo más asuntos que tratar el Sr. Alcalde-Presidente dio por finalizada la sesión, siendo las veinte del día que encabeza la presente acta, de todo lo cual, como Secretario, doy fe.